

民主政治之現在與將來

貝恩斯  
尤亞賢  
著譯

商務印書館印行

Eduard Benes 著

尤亞賢 譯

民主政治之現在與將來

商務印書館印行

2017/06/12

中華民國三十三年十月初版  
中華民國三十四年十月三版

(•37017渝版)

# 民主政治之現在與將來一冊

Democracy Today And Tomorrow

涂明熟料紙

定價國幣叁元

印刷地點外另加運費

\*\*\*\*\*  
\* 有 所 權 版 \*  
\* 究 必 印 翻 \*  
\*\*\*\*\*

原著者

譯述者

發行人

印刷所

發行所

Eduard Benes

尤亞賢

重慶白象街

王雲五

商務印書館

各處商務印書館

## 著者序

予在一九三九年三、四、五月在芝加哥大學講演民主政治的問題。是書之內容卽爲當時講演辭，並無重要修改之處。我很想能有更多的時間完成，或至少修改此書中之若干章以啓迪歐洲的讀者。雖然此種志願爲不可能，我引以爲慰的是能利用寫這篇短序的幾會對吾之英國讀者補充數語。

自吾幼時，予卽致力於盎格魯撒克遜（Anglo-saxon）文化之研究。在大學時我對於英國民族史之研究卽大感興趣，因之予常來是邦研究其道德與社會的生活，經濟的狀況，與其政治的進化。予研究法律時，第一次於一九〇六年由巴黎來此。並致力於研究英國國會史的全部制度，瞭解英國爲政治自由而從事的鬭爭，並認識一切有助於樹立近代英國公民身份的概念。予不勉強的承認英國的自由史與過去二百年法國的政治史均深刻的影響到予之政治思想，且爲予最近從事積極政治活動的二十五年中所維護的思想的基礎。

自吾兒童時期起，予已羨慕美國，她的人民，她的不可制止的進展與發達，她的高尚的傳統，她的自由的鬭爭，她的民主政治，她的個人與其整個民族及國家的自由的發展，她在近代人類史中所佔的偉大的地位。這種地位是她取得的而且在將來她的地位還要偉大。



## 譯者序

本書著者貝恩斯爲今之名政治家亦爲國際政治舞台上最活躍人物之一，捷克亡國數百年後，第一次世界大戰期間，奔走復國運動而終底於成者，固賴捷克愛國人士之羣策羣力，實亦由於馬薩里克（Masaryk）與貝恩斯之領導有方，彼等內結輿情，外聯與國，以出死入生之精神，本百折不撓之毅力，卒能光復祖國，且於最短期間，納國家於正軌，樹民治之楷模。馬貝爾氏相繼任捷克總統，得人民之擁戴，受國際之譽揚。乃希特拉執政後，以民族主義爲號召，以世界霸權爲目標，臥榻之傍不容他人酣睡，捷克爲德國鄰邦中最進步之小國，地處要衝，且境內有三百萬日耳曼人，可供藉口，遂被選擇爲宰割之第一目標。貝氏至此，只有超然遠引。

貝氏辭職後，美國芝加哥大學，卽聘其往該校講演，是書卽彼在芝加哥大學之講辭。著者於是書中，對於歐洲民主政治之何以衰落，國社主義與法西斯主義之何以終將失敗，及將來民主政治之應如何改進，均有詳細之說明與正確之指示。書中只第六章第二節推測第二次世界大戰含有時間性未予譯出外，餘多名言讜論足以振聾啓聵。中國不久卽將實施憲政，對此卓著成績之民主政治家從觀察，理解，學識，與經驗中提出之意見，尤足珍視。

民主政治之現在與將來

二

是書譯成費時五月，地名人名，因案頭無地名人名辭典，悉照音自撰。貝公行文氣盛而冗長，直譯則文難流暢，意譯則恐失其真。兼用二法而使譯文無瑕疵，譯者於此實未敢自許也。惟是書價值甚高，坊間尙無譯本，故勉爲譯出，以饗讀者。譯竟，外子協中詳爲校政，但改譯工作難於自譯，篇幅既多，對照亦難周至。譯文倘仍有錯誤，自應由譯者負責。

# 目次

著者序

譯者序

第一章 從近代民主論近代歐洲的知識與政治的發展

第一節 中古時代的封建社會

第二節 專制的君主時代

第三節 法美革命時代爲近代民主的準備

第四節 自由的布爾喬亞民主的發展迄第四級階的出現

第五節 法國革命，民主鬭爭，與目前歐洲的危機

第二章 世界大戰與其對歐洲民主化的影響

第一節 戰爭的強權政治的原因

第二節 戰爭期內新民主思想的興起

第三節 美國加入戰爭與俄國革命對於民主理想的重要

第四節 戰爭的兩個壁壘與兩種理想

第五節 從民主立場看世界大戰的結果……………三八

第六節 和平會議與和平條約爲歐洲民主化的表現——牠們的反民主的矛盾與弱點……………三二

點……………四〇

第三章 戰後歐洲民主國的崩潰與其主要的理由……………四七

第一節 歐洲民族對於戰後民主化的準備的缺乏以及戰後民主國的生活的艱難……………四七

第二節 歐洲民主國衰落的主要原因……………五二

第三節 共產主義與其戰後反民主的政策……………五五

第四節 獨裁政權過度的民族主義爲反對民主政治的工具……………六二

第五節 以民主政治之缺點與錯誤爲攻擊民主政權之工具……………六七

(甲)政黨制度之缺乏效率與誇張的政黨精神……………六七

(乙)獨裁政權宣傳的制度與以武力統治輿論……………七二

(丙)獨裁政權的教養與青年……………七五

(丁)民主國家的和平主義爲毀滅她們本身的武器……………七六

(戊)一九一九——一九三六年的經濟的危機……………七六

第六節 戰後歐洲獨裁政權的逐漸抬頭……………七九

第四章 國際聯盟爲歐洲與世界民主化的表現……………八四

第一節 從最早時期到第一次世界大戰時國際聯盟思想的發展……………八四

(甲)現在國際聯盟的理論的前驅……………八四

(乙)過去二百年政治實驗中的和平運動……………八九

第二節 大戰期間對於國聯公約的準備……………九六

第三節 國際聯盟為歐洲與世界主要國家的內政與外交政策的民主化的表現……………一〇二

第四節 國際聯盟失敗的主要原因……………一〇六

(甲)理論與實際的衝突……………一〇六

(乙)經濟與軍事制裁的困難……………一一三

(丙)各個國家對於國際聯盟的原則與政策之不信任……………一一五

第五節 歐洲民主政治的衰落為國聯不振的基本原因……………一二七

第五章 近代反民主的理想與歐洲的民主政治……………一二三

第一節 獨裁主義與民主政治間紛歧的兩個基本的觀點……………一二三

第二節 義大利法西斯主義的幾種基本的要義……………一二七

(甲)法西斯主義為一種對十九世紀的政治原理的反響與否定……………一二七

(乙)法西斯國家的權威的概念……………一三四

(丙)法西斯國家中領袖的概念……………一三九

(丁) 法西斯的實際政治

第三節 德國國家社會主義的若干基本的事實

(甲) 國家社會主義，戰前泛日耳曼主義，與現在的泛日耳曼主義

(乙) 民族集團，血液，土壤，領袖身份

(丙) 國家社會主義的理論中法律的概念

第四節 法西斯主義及國社主義與民主政治的理論間一般關係的結論

第五節 共產主義，獨裁政權，與民主政治

第六章 民主政治的將來

第一節 新歐洲民主政治與自由的鬭爭之實現

第二節 民主政權之政治應當如何

第三節 一個民主的政治家與領袖應當如何

第四節 關於新民主政治將來的責任的一般的展望

第五節 結論

附本書中英文對照索引

|     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 一四〇 | 一四二 | 一四二 | 一四七 | 一五三 | 一六〇 | 一六四 | 一六八 | 一六八 | 一七六 | 一八二 | 一八七 | 一九一 |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|

# 民主政治之現在與將來

## 第一章 從近代民主論近代歐洲的智識與政治的發展

### 第一節 中古時代的封建社會

十四、十五與十六世紀的中古的歐洲的社會是分成了若干階級，因此，社會階級的制度遂成了當時社會中主要的原則。立在各階級之頂端的爲國王或諸侯，他的政權獲得教會的支持，與貴族分潤。那是一種藉教會的政治與宗教力量增強的君主與貴族的社會。就這種意義說，那也是一種神學社會，因爲羅馬教會不僅是不受束縛的宗教權威，而且是一種政治力量。教會爲統治的宗教，一般的說，精神生活，是操在牠的手裏，當時既無思想的自由，哲學與科學只是正統神學中的一部份。

羅馬教會第一是與統治階級與封建階級聯在一起，其次是貴族，最後才輪到市民。代表國家的國王，只是封建諸侯的首領，而且在很大的限度內是依賴他們。國王的主權，因此也就是國家的主權，是受到各階級權利的限制，尤其是受到教會，高下兩等貴族，與城市政權的限

制，在晚期進步的封建主義中，有若干權利是交與代表人民的城市。封建議會是一種民族各分立階層的代表團體，這種議會對於一部份的人民曾許以若干自由。

個別的階層很堅決的堅持他們的權利，以該項權利爲可傲，而從事堅苦的戰爭以維護牠們。從所有歐洲中古的國家歷史看，我們瞭解了國王與貴族，貴族與城市，國王與教會，國王與市民的衝突。當時有的國家權力爲各種政治的壁壘所瓜分，在溫和的封建制度的期間，這種瓜分是一種經濟繁榮的保障，也是一種有限制的政治的自由。

中古的人民自然是完全受他的宗教與政治權威的統治。個人的真正宗教，政治，或智識的自由都是沒有的。就精神方面說，中古時代的人是完全依賴教會與其權威。就政治方面說，他幾乎完全受制於他的封建侯王。只有城市與其市民，有若干有限度的自由。除此，中古封建社會的人民不是完全信任上帝，便要完全服從他的封建侯王的意志。

但是到了十六世紀，人們對於封建時代自由的缺乏與政治的階層，開始起了一種逐漸加強的反感。起首那只是一種精神與智識的反抗。這種反抗，起初是發生於宗教領域。是一種爲信仰自由的知識鬭爭，後來轉到爲政治自由的鬭爭領域。亞奎那斯 (Thomas Aquinas) 爲首倡此種反抗者。其後在馬志維利 (Machiavelli) 新教政客，培根 (Bacon)，鹿特丹的伊拉斯謨士 (Erasmus of Rotterdam)，波蒂 (Boetie)，波丁 (Bodin) 與其他主要的思想家的言論與著作中均可看出此類的反抗，該項言論至摩爾 (Thomas More) 首先建議樹立烏托邦的社會主義

果民主國家而違高家。

激動十八世紀的革命的個人主義的時代的主要的思想，甚至在當時都熱烈討論過，這些思想便是財產權，信仰自由，其他個人的權利，革命的權利，與奴隸制度。凡此種種都受着回到經典的個人主義與因文藝復興及宗教革命而產生的整個知識革命的影響。

如果吾人要正確的評判目前的民主狀況，吾人必須拿歷史的眼光去觀察牠。實現民主政治的十九與二十世紀以前的歐洲三個主要的發展的時期——封建時代（十四、十五與十六世紀），專制的君主時代（十七與十八世紀），與最後美法兩國革命時代——給予了吾人以近代民主如何起源，如何發展，及甚至將來要如何發展的圖表式的指示。

## 第二節 專制的君主時代

封建國家與社會的衰頹，主要的是由於統治階級與其餘階級的鬭爭，他們或者是相互的或者是與封建的君主鬭爭。一般地說，封建的各階層對於民族與國家的合法的利益不能一貫的予以尊重，他們的盲目的自私因而促成了整個封建社會組織的崩潰。這是十七與十八世紀時幫助國王樹立國家專制的主要原因。當時的事實多少是與二十世紀政黨的激烈的鬭爭相似，二十世紀政黨鬭爭的結果，爲民主的衰落與若干國家獨裁政權的樹立。

專制的君主克服封建階層的勝利，在一個時期內壓制了十六世紀封建議會中業已生長的政

治的個人主義的與自由的願望的渺小的開始。但是在思想與政治方面，吾人進入了一個壽命豐達二百年的專制的君主時代。舊日封建貴族的權利逐漸爲國王的中央權力所吸收。專制的君主奪取了所有的立法權與行政權，取消封建法庭，無論其爲貴族，宗教，或城市，取消地方租稅，而代以國王的租稅，壓倒所有封建議會勢力，藉國家新組織的幫助集中了所有的行政權，最後並建設一種軍隊。如此統一了整個國家，集中所有主權於中央的機構，並造成了一種統一的集中的與專制的近代國家的概念。這與舊日的封建國家適成一對照，因爲在舊封建國家中權力是分配在各分立的階級手中。

國家與君主本人成爲一體，君主便是國家，國王爲上帝在世間的代表，爲其他封建諸侯與貴族的主宰，那些諸侯與貴族都逐漸地取得了國王的軍事與行政的職務，國王爲唯一的權威的泉源，自由而且至高無上，他的行爲只是對上帝負責。國家認爲其命運與對外不斷的擴展國力，對內增強主權。

教會繼續其眷顧人民的精神生活的任務，但其政權則爲之銳減。因而教會與國家間的關係還有了一種新的發展：教會爲專制君主的主要的後盾，君主亦轉而爲教會主要的撐持。

個人地位在專制君主國家中沒有特殊的政治利益，與封建的時代無殊。個人利益爲國家的利益所吸收。國王便是國家的代表，所謂之『天賦的權利』並未獲得承認：所有的政治權都出於上帝，專制君主一切都是對上帝負責，而『上帝的恩典』則支持着並保全着專制君

主。

專制君主的家雖然有其特徵，但在大部份的政治原則上牠與封建國家相似。十七與十八世紀專制君主的家自然保存着中古教會與貴族的權威主義，仍然是缺乏政治的精神與道德的自由，缺乏一貫的法治精神，而且甚至有不斷地走上無法道路的趨勢。

### 第三節 法美革命時代爲近代民主的準備

促成歐洲專制君主的崩潰的知識的發展與政治的事變是盡人皆知的。

法國革命摧毀了封建制度的殘餘與過去二百年間專制的組織，牠爲近代歐洲民主的發展開了一條路徑。在本章的開始吾人須鄭重指出法國革命的政治理想——新歐洲民主的基礎與準備是如何的大都受到英國的國會制度與憲法制度以及美國獨立戰爭的理論與實際所激動。

就精神方面說，造成近代展望的歐洲大陸上民主的奮鬥，對於中古教會的智識與道德的制度，和對於中古社會，及貴族與專制的制度是一種反感。那是十八與十九世紀一種樹立自由主義與個人主義的知識與道德制度的奮鬥。此種鬥爭再度提起文藝復興與宗教革命曾經注入了政治思想與近代政治學的若干理想，而且此項理想始於哲學史與政治學史上第一位近代自由主義的前驅英國哲學家洛克 (John Locke) 的著作，在十八世紀中更獲得發揚光大，如此，法國革命本身是中古哲學時代以來所有這類知識活動的表現，自亞里士多德 (十三世紀中古神學大

師)，經過文藝復興與宗教革命，馬志維利（十五世紀政治家與著作家），摩爾（十五——十六世紀英國政治家與著作家，著烏托邦），培根（十六——十七世紀英國散文家與哲學家），笛加兒（Descartes）（十六——十七世紀法國哲學家與數學家），巴斯卡（Pascal）（十七世紀法國哲學家），孟德斯鳩（Montesquieu）（十八世紀法國的法學家與作者），福爾泰（Voltaire）（十八世紀法國的哲學家與諷刺家），盧騷（Rousseau）（十八世紀法國的哲學家與政論家，著民約論），洛克（十七世紀——十八世紀初英國哲學家），休謨（Hume）（十八世紀蘇格蘭歷史家與哲學家），倍恩（Paine）（十八——十九世紀美國的政治家與有名的小冊子著作家），哈密爾頓（Hamilton）（十八世紀美國政治家為美國第一任財政部長），亞當斯（Adams）（十八——十九世紀美國政治家，第二任美國總統），傑佛遜（Jefferson）（十八——十九世紀美國政治家，第三任美國總統），萊卜尼茲（Leibnitz）（十七——十八世紀德國的數學家與哲學家），斯賓諾莎（Spinoza）（十七世紀荷蘭猶太籍哲學家），康德（Kant）（十八——十九世紀初德國哲學家）與菲施特（Fichte）（十八——十九世紀初年德國哲學家以告德意志人民書出名），以至現在，法國革命為爭個人自由的知識奮鬥的頂點，因為她頒佈了自由人類不可動搖的天賦人權的法典，並樹立了一個新的近代的法治社會。法美革命的人權宣言為一種政治的與哲學的動作，在這種動作中，五百年來知識與政治的努力（我們甚至可以說五百年以來政治發展與社會組織的鬭爭），都集中起來，那是一種理性，信仰自由，科學與研究的勝利。如果